

**Texto de la Presentación de Comunicaciones en las Sesiones de Etnomedicina –
Presentación oral “Romero, Quinchamal y más Romero” en las III JAES, 10 de
noviembre de 2021 de 15h30 a las 18h30 (GMT-3), La Plata, Argentina**

Adolfo Calvo Redondo (CERMA-EHESS) y Gisella Tortoni (GEMA-INECOA)

Diapositiva 1 (D1)

Buenos días,

[Habla Gisela]: Soy Gisella realizo el doctorado en Cs Biologicas en la UNC y formo parte del Grupo de Etnobiología y Micrografía Aplicada (GEMA) UNJu/INEACOA. Me acompaña Adolfo Calvo Redondo

[Habla Adolfo]: Yo, me llamo Adolfo y realicé en 2018 una pasantía en el mismo laboratorio que Gisella en etnobotánica aplicada a la salud. Desde entonces, estoy formándome para viabilizar un proyecto de tesis en ese campo y vamos a compartir con ustedes nuestro trabajo, titulado: “Romero, quinchamal y más romero. Apuntes sobre el complejo romero en las Tierras Altas de Jujuy”.

D2

[Habla Gisella] Después de contrastar los resultados de nuestros trabajos independientes en las Tierras Altas de Jujuy, hemos querido proponerles una reflexión acerca de la utilidad y de los límites del concepto de “complejo vegetal” en el campo de la etnobotánica aplicada a la salud. Para ello, hemos elegido abordar el caso del complejo “romero” y su relación con varias especies nativas.

D3

[Habla Adolfo] En botánica aplicada, cuando hablamos de complejo vegetal suele hacer referencia a un fenómeno en el que un mismo nombre vernáculo “se traduce” a varias especies botánicas, nativas o cultivadas. Este uso del término complejo fue introducida por Linares y Bye en 1987 en un contexto de éxodo rural en Méjico, donde esta confusión se entendía como problemática para la salud pública. ¿Por qué dos o más especies diferentes son nombradas igual? En un estudio de 2015, Molares y Ladio analizaron la dinámica de formación de varios complejos en medio urbano argentino. Observan que hay una tendencia a generar un complejo a partir de una planta útil, que se toma como referente, con otras especies análogas y mejor disponibles. Esta analogía se hace bajo criterios de similitud exomorfológica y/o por funcionalidad de sus elementos. Pero ¿por qué ocurre esta reducción? ¿Para quién es problemática? Veamos qué ocurre en las tierras altas de Jujuy para el quinchamal y el romero.

D4

[Habla Adolfo] Las especies botánicas vinculadas en este estudio son la lamiácea cultivada de origen mediterráneo, *Rosmarinus officinalis* y las asteráceas nativas *Baccharis grisebachii* y *Mutisia friesiana*.

D5

[Habla Gisella]

En esta diapositiva pueden ver a la izquierda un mapa con los pisos ecológicos de Jujuy y, a la derecha, un mapa con la distribución de comunidades censadas como “pueblos originarios”. Destacamos que se trata de poblaciones próximas tanto espacial como culturalmente. Los pisos ecológicos de puna y prepuna pertenecen al área fitogeográfica de “Región Puneña Xerofítica” según la clasificación de Rivas-Martínez y Navarro. Con particularidades propias a la región del NOA, los kollas y omaguacas se inscriben cultural e históricamente dentro de un área cultural amplia, propia de los Andes Centrales, donde se hablan lenguas quechua y aimara, aunque en Jujuy la lengua actual sea el castellano.

D6

[Habla Gisella] Desde 2018, mi área de investigación es la localidad de Ocumazo, situada en la prepuna. La comunidad se compone por 36 familias, que realizan desplazamientos temporales entre zonas urbanas cercanas por motivos laborales/ educativos. Sin embargo tienen un fuerte sentido de pertenencia a la comunidad. Su actividad económica principal es la producción frutihortícola y el turismo rural comunitario.

D7

[Habla Adolfo] En mi caso, trabajé en Abra Pampa, un municipio de casi nueve mil habitantes situado en el altiplano andino. La economía local de la zona se basa en la ganadería extensiva de camélidos, el comercio local u otros servicios. El uso de plantas medicinales está ligado al ámbito local y familiar. Además del cultivo o recolección personal, existen mercadillos de plantas medicinales o “yuyos”.

D8

[Habla Gisella]: Aunque nuestra metodología y trabajos de campo no fueron idénticos, ambos trabajamos bajo la dirección del INECHOA-UNju y con consentimiento previo e informado de los participantes. En mi caso, seleccioné a los participantes a través de muestreo por oportunidad y por redes “bolas de nieve”. Apliqué técnicas de observación participante, entrevistas abiertas y semiestructuradas, y caminatas junto a pobladores para coleccionar las plantas. El análisis fue cualitativo

[Habla Adolfo]: En mi caso, dada la brevedad de mi estancia, escogí un análisis cuantitativo basado en datos obtenidos mediante entrevistas semiestructuradas. Los contactos se realizaron gracias a la red social del INTA de Cochinoca. Herboricé y tomé 24 muestras de drogas vegetales durante las entrevistas.

D9

[Habla Adolfo] Según la definición dada para el complejo, sólo en la Puna se estableció un complejo para Mutisia y Rosmarinus bajo el nombre “romero”. En cambio, la presencia de Mutisia en la prepuna no fue observada. Tanto en la Puna como en la prepuna, el quinchamal hace únicamente referencia a Baccharis. Destacamos que en ambas localidades se citó expresamente una similitud entre ambas plantas debido a sus caracteres exomorfológicos y aromáticos.

D10

[Habla Gise]: Tanto en Ocumazo como en Abra Pampa, se suelen preparar infusiones con varias especies que se utilizan en baños calientes y friegas para aliviar dolores osteoarticulares, referidas como “reumatismo”, “dolor de huesos”, causados por el frío. Esto lo interpretamos, en términos de la teoría humoral hipocrática, como una terapia para restablecer el equilibrio térmico.

Una de las plantas empleadas contra el frío es la nativa Baccharis, conocida como “quinchamal”, cuyas partes aéreas son recolectadas en el campo y consumidas en el ámbito familiar. Cuando los ocu[maceños pasan varios días en la ciudad, si no está disponible el quinchamal recurren al “romero” - cultivado o comprado- para sustituirlo en sus preparaciones. Ahora bien, cuando ambas especies están disponibles, el quinchamal sigue siendo la primera elección. Un uso común del romero es como condimento.

[Habla Adolfo] En cuanto a la Puna, se hacen estos baños con el quinchamal y otras especies como la chachacoma, el molle o la pupusa. En cambio, ningún romero recibió este uso. En la Puna, el “romero” más popular es Rosmarinus. El uso como condimento alimenticio parece ser el principal vínculo analógico con Mutisia. Ahora bien, pese a compartir el nombre, la gente diferencia bien los usos de cada especie. En el caso de Rosmarinus, cabe destacar su uso como apotropaica en la Puna, siendo relevante además en contexto obstétrico post-partum. El valor de uso apotropaico hace referencia a una concepción etiológica de ciertos desequilibrios físicos y psíquicos relacionada con la mediación de los malos pensamientos por parte de otras personas de la comunidad o incluso de entidades no humanas. Se trata de los entes tutelares del territorio, de los animales o las divinidades cristianas. Según mis análisis cuantitativos, Mutisia y Baccharis recibieron también algún uso menor como droga implicada en inmunidad ecosocial.

D11

[Habla Gisella]: Cuando no es funcional el concepto de complejo, como en el caso de Ocumazo, es interesante observar las prácticas de gestión de los recursos medicinales (por ej sustitución de una esp por otra) para evaluar la posibilidad de emergencia de un complejo, en un futuro.

[Habla Adolfo]: Los ejemplos de usos expuestos para el quinchamal y los romeros muestran que las etiologías ligadas al desequilibrio térmico causado por las condiciones ambientales, o los desequilibrios provocados por las malas intenciones pueden estar relacionadas. La

relación con las plantas no siempre es medicamentosa en un sentido farmacológico, sino también en un plano ritual/ simbólico.

Como vemos, la traducción a través de la identificación de la botánica es útil en las investigaciones farmacológicas. Bajo este punto de vista el complejo puede ser problemático. Ahora bien, en una investigación, limitarse a crear traducciones botánicas y de complejos etnobotánicos, ¿qué consecuencias tiene?

D12

[Habla Gisella]: El definir un complejo según Bye es útil cuando en un contexto de urbanización existe una tendencia a agrupar bajo un mismo nombre común a varias especies botánicas. Medicamentos vegetales incorporan a veces especies que no son las deseadas por el consumidor.

Consideramos pertinente complementar estos análisis metodológicos con interpretaciones políticas para poder contextualizar su utilidad frente a procesos socioculturales dinámicos. Darle una excesiva atención a los complejos vegetales podría entenderse como reductor desde un punto de vista etnográfico. Además, el complejo así definido no siempre es útil cuando el objetivo es la conservación porque puede ocurrir una sustitución clara y un abandono de las plantas nativas sin pasar por el complejo.

[Habla Adolfo]: ¿Qué alternativas deontológicas? Ostrom (1990), más tarde, Demeulenaere (2019), proponen el concepto de “common”, que supondría estudiar la planta medicinal como un objeto inmerso en varios mundos en tensión, que orientan su identificación, su evaluación y su utilidad. A efectos reflexivos, esta deontología invita al científico a posicionarse metodológicamente no solo a priori, es decir, definiendo identidades, valores y usos potenciales de las plantas, sino también a posteriori, después de escuchar la experiencia y percepción del Otro sobre la pertinencia estratégica de esas mismas definiciones.

La conservación de los saberes locales es un objetivo que siempre está sometido a negociaciones entre científicos y el resto de actores.

D13

Aquí tienen las principales referencias bibliográficas.

Calvo Redondo, A. (2019). La Puna de la Provincia de Jujuy (Argentina): Estudio etnobotánico aplicado a la medicina tradicional andina y revisión geobotánica / Memoria de Informe y Máster: Las plantas medicinales europeas incorporadas en las prácticas de la medicina tradicional andina. [Presentado, 11-12-2018: Memoria del Diploma Universitario en Etnobotánica Aplicada (Université de Lille); Corregido, 22-02-2019: Informe de pasantía (INECOA); Convalidado, 10-09-2019: Memoria del Máster Estudios Amerindios (UNED), Université de Lille, Francia; Instituto de Ecorregiones Andinas (UNJu - CONICET), Jujuy, Argentina; Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España]. 22-02-2019.

Correa, R. F. (2003). El complejo de las «canchalaguas» en Argentina [Doctor en Ciencias Naturales, Universidad Nacional de La Plata]. <https://doi.org/10.35537/10915/4584>

Demeulenaere, É. (2019). Savoirs paysans et conservation des ressources génétiques: Réductionnisme stratégique et réflexivité. *Anthropologie et Sociétés*, 43(3), 167-192. HAL. <https://doi.org/10.7202/1070153ar>

Idoyaga Molina, A. (2001). Lo sagrado en las terapias de las medicinas tradicionales del Noa y Cuyo. *Scripta Ethnologica*, 23, 9-75.

Linares, E., & Bye, R. A. (1987). A study of four medicinal plant complexes of Mexico and adjacent United States. *Journal of Ethnopharmacology*, 19(2), 153-183. [https://doi.org/10.1016/0378-8741\(87\)90039-0](https://doi.org/10.1016/0378-8741(87)90039-0)

Molares, S., & Ladio, A. H. (s. f.). Complejos vegetales comestibles y medicinales en la Patagonia Argentina: Sus componentes y posibles procesos asociados. 15.

Pochettino, M. L., Arenas, P., & Sánchez, D. (2008). Conocimiento botánico tradicional, circulación comercial y consumo de plantas medicinales en un área urbana de Argentina. *Boletín Latinoamericano y del Caribe de Plantas Medicinales y Aromáticas*, 7, 9.

Tortoni, G. L. (2020). Conocimiento tradicional sobre recursos medicinales y prácticas asociadas a la salud materno-infantil, lactancia y medicina familiar en la comunidad omaguaca de Ocumazo, Jujuy, Argentina [Avance de tesis doctoral]. INECOA.

Tortoni, G. L., Arias Toledo, B., & Vignale, N. D. (2021). La flora medicinal andina en las preparaciones tradicionales de la comunidad de Ocumazo (Pueblo Omaguaca), Jujuy, Argentina. *Boletín de la Sociedad Argentina de Botánica*, 56(3). <https://doi.org/10.31055/1851.2372.v56.n3.32953>

D14

Muchas gracias por su atención.